

10. 英語による情報の支配

情報文化

言語と国民と国家

■ 国民国家

- 一つの民族による一つの独立国家
- 同一言語、同一国籍、同一の法
- 国民の存在

■ 言語

- 民族は言語を共有する
 - 支配的な民族語が国語となる
 - 言語的統一が国民国家形成の前提
 - 文化の根幹をなす
 - 情報伝達の主体をなす
-

言語と国家

- 1言語1国家
 - 日本、ノルウェー
 - 少数
 - 1言語多国家
 - 英語(38ヶ国:公用語)
 - スペイン語(20ヶ国:母国語)
 - ドイツ語(ドイツ、スイス、オーストリア)
 - 多言語1国家
 - カナダ、中国、ロシア
 - 広大な国土、移民
 - 多くの少数言語の存在
-

言語と国家

■ 国語、公用語

- 国内で多言語が使用されている場合、公の場で使用されることが認められている言語
- 公用語は国民国家成立のための手段

■ 地域語、少数言語

- 地域で使用される言語

■ 大言語

- 英語、スペイン語、フランス語
 - 宗主国の言語
-

言語と国の数

■ 国

- 国連加盟国総数、192カ国
- ccTLD : 252 (2008年7月現在,ソビエト含む)
- <http://www.nic.ad.jp/ja/dom/types.html#cctld>

■ 言語

- 約7000 (6912 , 出典: Languages of the World)
- 多言語国家が一般形態

■ 少数言語消滅の危機

- 言語は文化の根幹をなすことから文化消滅の危機でもある
-

Languages of the World

出展: <http://www.ling.gu.se/projekt/sprakfrageladan/english/sprakfakta/eng-sprak-i-varlden.html>

- 言語の数を特定することは困難
 - 言語と方言の境界が明確でない
 - 言語の定義が難しい
 - 思想・感情・意志などを互いに伝達し合うための社会的に一定した組織をもつ、音声による記号とその体系。また、それによって伝達し合う行為。文字の使用を含めていうこともある。ことば。(国語・新語辞書)
 - 方言
 - 一国語が地域によって異なる発達をし、音韻・語彙(ごい)・語法の上でいくつかの言語集団に分かれる時、それぞれの集団の言語体系をさす。(国語・新語辞書)
 - 文法、言葉、発音の類似性を明らかにできない

言語の数

- 通常between 3,000 and 8,000
- **The world's 6,912 known living languages**
 - **Ethnologue: Languages of the World**
 - <http://www.ethnologue.com/>
 - [Browse the Web Version](#)
 - “Ethnologue”、エスノローグ、民族語

Languages of the World

■ Browse the Web Version

- <http://www.ethnologue.com/web.asp>

■ Country index with maps

- Each dot represents the geographic center of the 6,912 living languages in the Ethnologue database.
- 例 : Asia → Japan
 - The number of languages listed for Japan is 15
- 世界には地域に根ざした6212の文化が残っている。

■ Language names

Japanese (12)

- Ryukyuan (11)
 - Amami-Okinawan (8)

 - Northern Amami-Okinawan (4)
 - Amami-Oshima, Southern [ams] (Japan)
 - Kikai [kzg] (Japan)
 - Amami-Oshima, Northern [ryn] (Japan)
 - Toku-No-Shima [tkn] (Japan)
 - Southern Amami-Okinawan (4)
 - Oki-No-Erabu [okn] (Japan)
 - Okinawan, Central [ryu] (Japan)
 - Kunigami [xug] (Japan)
 - Yoron [yox] (Japan)
 - Sakishima (3)
 - Miyako [mvi] (Japan)
 - Yaeyama [rys] (Japan)
 - Yonaguni [yoi] (Japan)
 - Japanese [jpn] (Japan)
-

地域と言語

<http://www.ethnologue.com/>

- Table of contents, Statistical Summaries by World Area
- ヨーロッパでは1言語人口が多い
- アジアの言語の半分(1135)の言語人口は
10171人以下 (Median)

Area	Living languages		Number of speakers			
	Count	Percent	Count	Percent	Mean	Median
Africa	2,092	30.3	675,887,158	11.8	323,082	25,391
Americas	1,002	14.5	47,559,381	0.8	47,464	2,000
Asia	2,269	32.8	3,489,897,147	61	1,538,077	10,171
Europe	239	3.5	1,504,393,183	26.3	6,294,532	220,000
Pacific	1,310	19	6,124,341	0.1	4,675	800
Totals	6,912	100	5,723,861,210	100	828,105	7,000

言語のサイズ

Statistical Summaries, by Language Size

Population range	Living languages			Number of speakers		
	Count	Percent	Cumulative	Count	Percent	Cumulative
100,000,000 to 999,999,999	8	0.1	0.10%	2,301,423,372	40.20753	40.21%
10,000,000 to 99,999,999	75	1.1	1.20%	2,246,597,929	39.24969	79.46%
1,000,000 to 9,999,999	264	3.8	5.00%	825,681,046	14.42525	93.88%
100,000 to 999,999	892	12.9	17.90%	283,651,418	4.9556	98.84%
10,000 to 99,999	1,779	25.7	43.70%	58,442,338	1.02103	99.86%
1,000 to 9,999	1,967	28.5	72.10%	7,594,224	0.13268	99.99%
100 to 999	1,071	15.5	87.60%	457,022	0.00798	100.00%
10 to 99	344	5	92.60%	13,163	0.00023	100.00%
1 to 9	204	3	95.50%	698	0.00001	100.00%
Unknown	308	4.5	100.00%			
Totals	6,912	100		5,723,861,210	100	

- 言語人口1,000 to 9,999人の言語が1,967(28.5%)で最も多い
- 11 ■ 上位8つの言語で全人口の40%を占める

6912言語の内訳

- 6,912 have registered population figures
- 大半は少数の人が使用
 - 52%は1万人以下の人の中で使用されている
 - 28% は1000人以下の人の中で使用されている
 - 少人数の社会で成立した文化が多い
- 83% は1つの国の中で使用されている
 - 国民国家の成立と関係が深い

The top 10 languages in February 1999 according to Ethnologue

10大言語を世界の人口の約半分が使用している

- 1. Mandarin 885 million speakers, 中国の公用語
- 2. Spanish 332 million speakers
- 3. English 322 million speakers
- 4. Bengali 189 million speakers, ベンガル語 (バングラデッシュ)
- 5. Hindi 182 million speakers, ヒンディー語 (インド)
- 6. Portuguese 170 million speakers
- 6. Russian 170 million speakers
- 8. Japanese 125 million speakers
- 9. German 98 million speakers
- 10. Wu 77 million speakers, Shanghai

■ 第1言語

- 学んだ言語は英語が1位
- アラビア語が1つの言語であれば1位
 - Arabic would come out sixth with 175 million speakers
 - トップ100の中にアラビア語の10言語が含まれる
- グローバルな活動では基準となる言語が必要
 - 英語への集中が認められる
 - 地域言語(文化)に英語が入り込んでくる

English

Languages of United Kingdom

- *Population* 55,000,000 in United Kingdom (1984)
- 508,000,000 including second-language speakers (1999 WA)
- Population total all countries: 309,352,280.

Japanese

Languages of Japan

- *Population* 121,050,000 in Japan (1985).
- Population total all countries: 122,433,899.
 - *Region* Throughout the country. Also spoken in American Samoa, Argentina, Australia, Belize, Brazil, Canada, Dominican Republic, Germany, Guam, Mexico, Micronesia, Mongolia, New Zealand, Northern Mariana Islands, Palau, Panama, Paraguay, Philippines, Singapore, Taiwan, Thailand, United Arab Emirates, United Kingdom, USA.
- 1,000,000 second-language speakers.
- 英語の20%であるが、グローバルな活動では英語を使用しており日本語の影響力は少ない

英語使用の増大

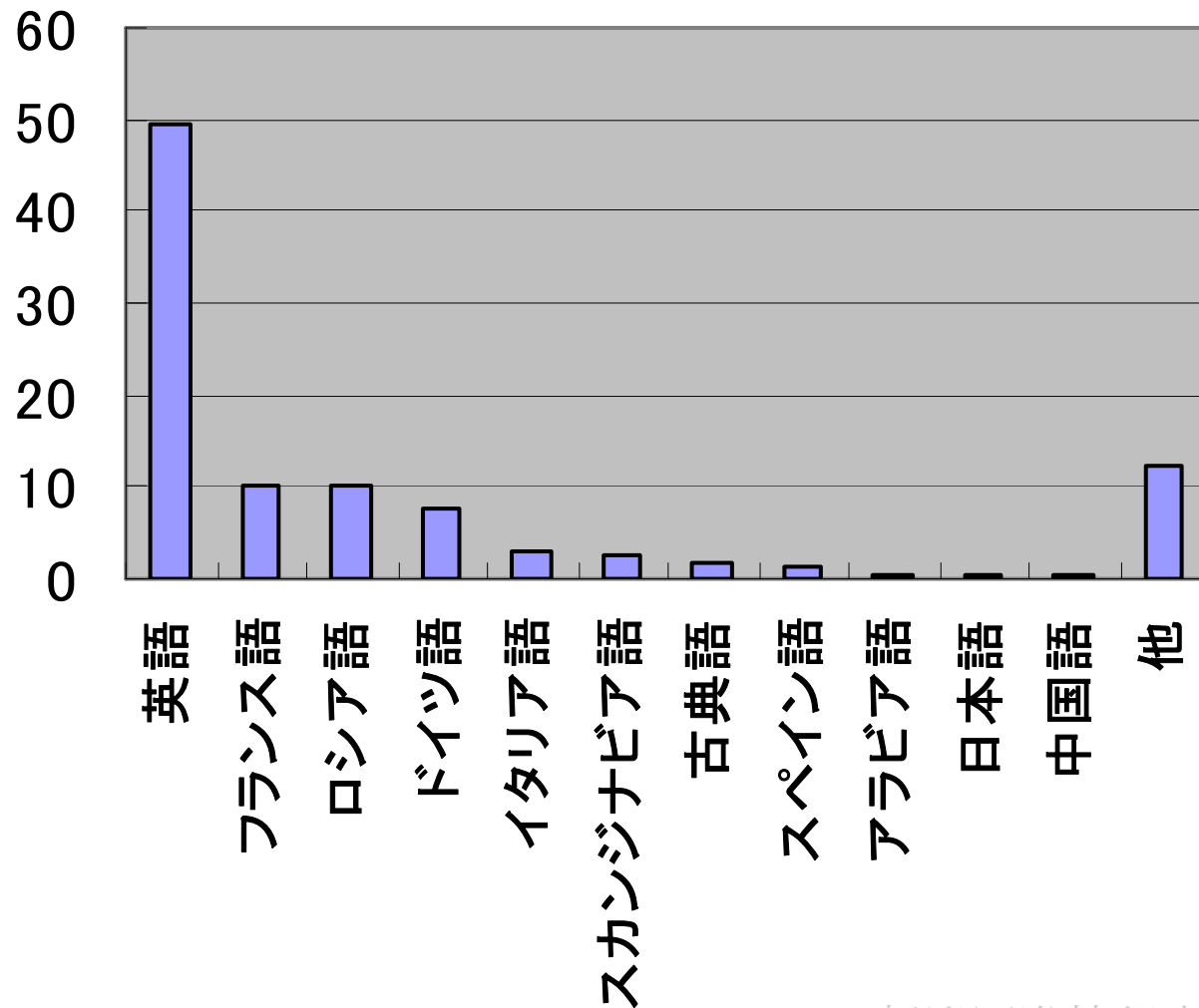
- 1970年代 科学技術文献の英語化
 - 情報技術は英語で行われた、ドイツ語の減少
 - 1980年代 英語データベースの実用化
 - 英語は情報化に適した言語であった
 - 1990年代 冷戦構造の崩壊
 - 圧倒的な影響力の拡大
 - 母国語 約 350,000,000人
 - 公用語 約 1,125,664,397人
-

Google

- 2007/6/13
 - あ 184,000,000 (2.37% to “a”)
 - a 7,750,000,000
 - 殆どのページに a が使用されておりほぼ全ページ数を意味する
 - 2008/6/26
 - あ 285,000,000
 - a 18,530,000,000 (1.54% to “a”)
 - 2009/06/18
 - あ 140,000,000 (0.7% to “a”)
 - a 19,650,000,000
 - Yahoo
 - あ 1,390,000,000(4.5% to “a”: googleの基準では2.37%)
 - a 30,400,000,000
-

英語の使用例

■ 翻訳図書(世界)1987
■ 津田,2005



翻訳言語(世界)

- 4大翻訳言語
 - 英語のみ増加傾向
 - フランス語、ロシア語、ドイツ語は減少傾向
- 非西洋言語
 - 1%未満

英語	49.3
フランス語	10.3
ロシア語	10.1
ドイツ語	7.8
イタリア語	3.1
スカンジナビア語	2.6
古典語	1.8
スペイン語	1.4
アラビア語	0.6
日本語	0.4
中国語	0.3
他	12.2

■ 津田,2005

日本の翻訳語

- 英語77.8%(津田,2005)
 - 世界の平均よりはるかに大
 - フランス語・ドイツ語の割合は年々小さくなる
- 翻訳書
(http://shuppan.sunflare.com/news/seminars_1.htm)
 - 94年 翻訳書4,303点(8.8%) 新刊48,824 点
 - 99年 4,462点(8.6%) 51,682 点
 - 04年 4,943点(8.7%) 56,613点
- 文学
 - 68年 合計807点 英米文学394(49%) 仏文学133 独文学63
 - 04年 1,918点 1,523(79%) 93 62

ニュースの情報源

■ 新聞・TV

- 1995

- 46国

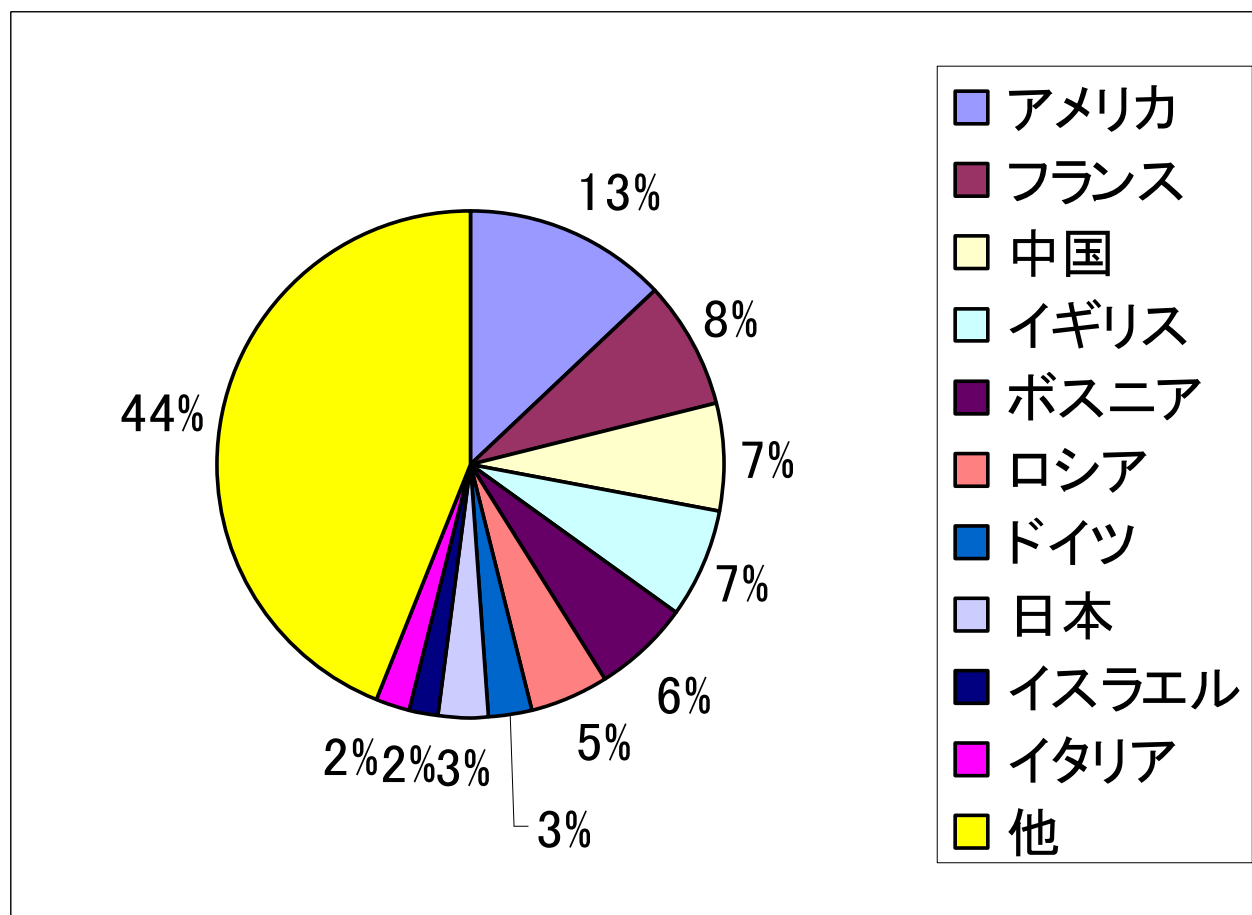
- 44000件のニュースに取り上げられた国

■ ニュース大国

- 国連の5大国

- 経済大国

- ドイツ、日本



ニュースを多く出す国の属性

■ 国際通信社の存在

- 国際通信社を持つ国がニュースを多く出す
- 第三国間のニュースの交換で事業を行う
- アメリカ・イギリス・フランス
 - ロイター、AP、AFP(フランス)
- 国家通信社
 - 日本:共同通信、中国:新華社、ロシア:タス

■ 貿易額の多い国

■ 他の要因:人口、事件、英語

ニュースを多く出す国の属性 続き

- 国際メディアの存在する国
 - アメリカとイギリス
 - CNN
 - BBC
 - タイム
 - ニューズウィーク
 - インターナショナル・ヘラルド・トリビューン
 - 国際メディアがある地域のニュースは多い
-

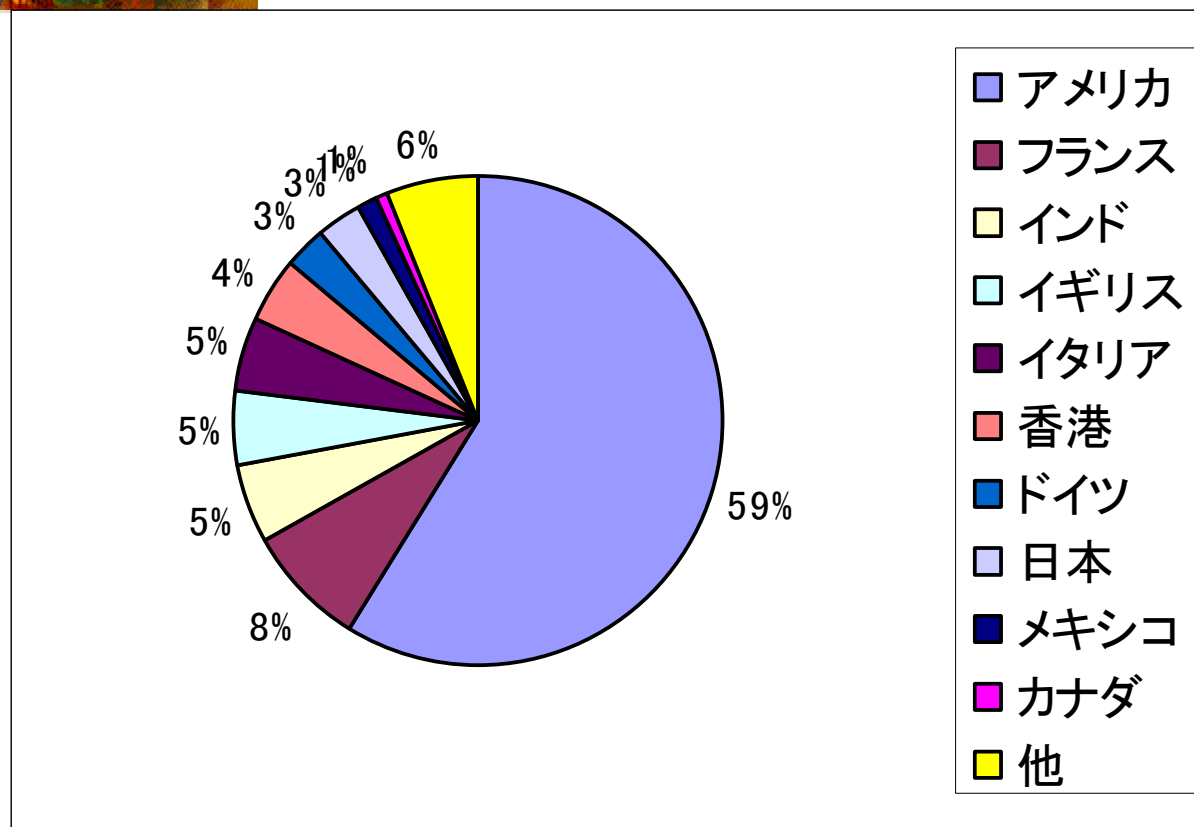
国際メディアの問題点

- アメリカやイギリスの価値基準が含まれる
 - 記事の選択
 - 記事の内容
 - 意図的でなくてもアメリカ・イギリスの価値基準、文化が含まれる
 - 自衛隊の活動は肯定的内容

-
- 英語母国語とする国は政治的に有利
 - アメリカやイギリスの価値基準にもとづく国際世論が形成される可能性が大きい
 - フランス、ドイツに不利になる
 - 経済活動も有利になる
 - 情報が早く入手できる
 - 限定的との見方もある

映画の輸出

- アメリカ6割
- 輸出が多い国の属性
 - 貿易額が大
 - 人口が多い
 - 国民所得が高



英語の言語・情報・文化支配の問題点

- コミュニケーション活動の不平等
 - 国際会議、国際組織の公用語
 - 英語 85%
 - 日本人には大きな不平等
- 英語圏の文化への画一化が進む
 - 世界文化のアメリカ化
 - 映画、TV番組の影響
- 使用制限
 - フランス 文化特例、英語の使用を制限
 - 日本 無制限

(続き)

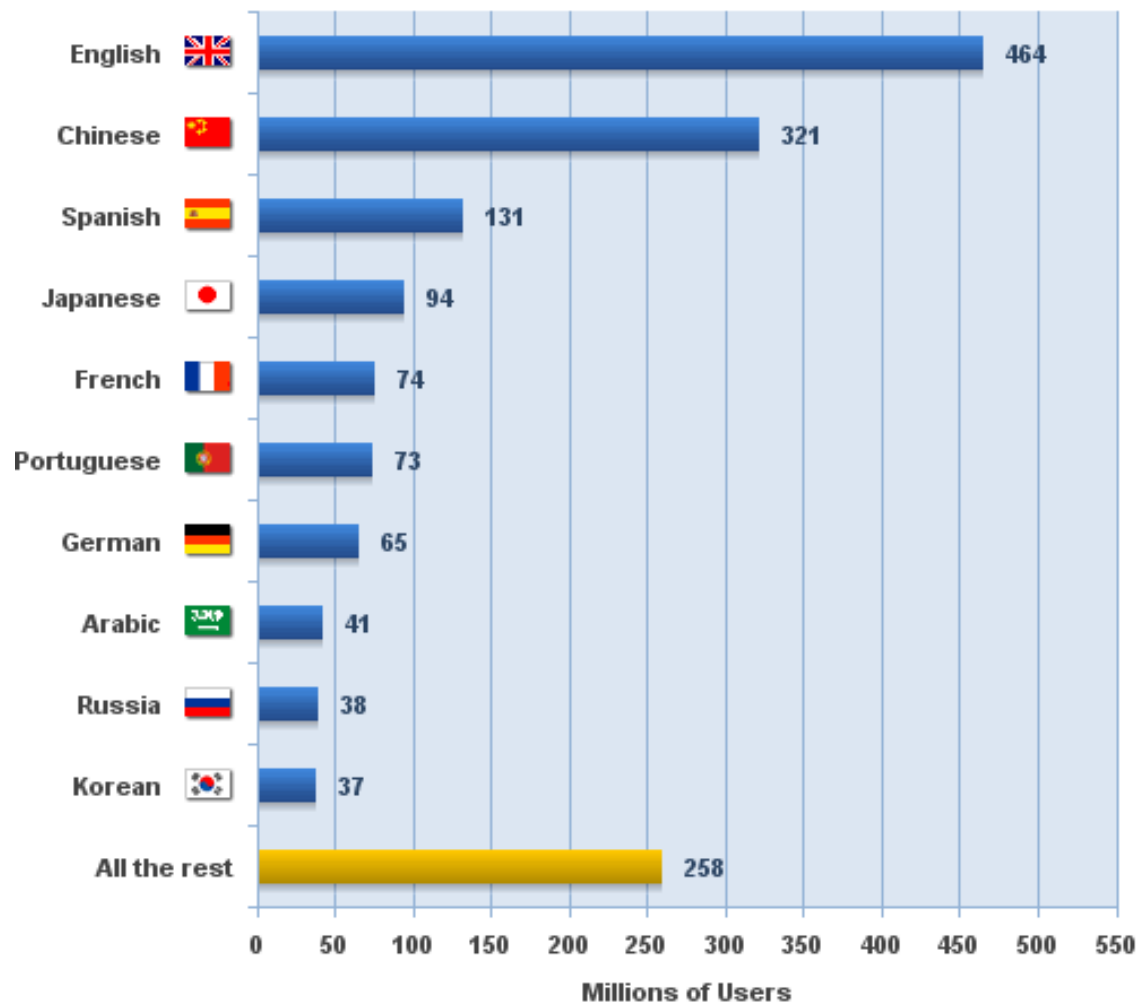
■ 情報の格差

- 国際情報の流れの不均衡 1970ー
- 国際ニュースと情報を独占・一方的に流通
- ニュースは政治、経済活動の情報として重要
- インターネットはグローバルに普及していない

インターネットの現状

INTERNET WORLD USERS BY LANGUAGE

Top 10 Languages in the Internet millions of users



<http://www.internetworldstats.com/stats7.htm>

Top Ten Languages Used in the Web

Top Ten Languages Used in the Web (Number of Internet Users by Language)					
TOP TEN LANGUAGES IN THE INTERNET	Internet Users by Language	Internet Penetration by Language	Growth in Internet (2000 - 2008)	Internet Users % of Total	World Population for this Language (2008 Estimate)
<u>English</u>	463,790,410	37.20%	226.70%	29.10%	1,247,862,351
<u>Chinese</u>	321,361,613	23.50%	894.80%	20.10%	1,365,138,028
<u>Spanish</u>	130,775,144	32.00%	619.30%	8.20%	408,760,807
<u>Japanese</u>	94,000,000	73.80%	99.70%	5.90%	127,288,419
<u>French</u>	73,609,362	17.80%	503.40%	4.60%	414,043,695
<u>Portuguese</u>	72,555,800	29.70%	857.70%	4.50%	244,080,690
<u>German</u>	65,243,673	67.70%	135.50%	4.10%	96,402,666
<u>Arabic</u>	41,396,600	14.20%	1545.20%	2.60%	291,073,346
<u>Russian</u>	38,000,000	27.00%	1125.80%	2.40%	140,702,094
<u>Korean</u>	36,794,800	51.90%	93.30%	2.30%	70,944,739
TOP 10 LANGUAGES	1,337,527,402	30.40%	329.20%	83.80%	4,406,296,835
<u>Rest of the Languages</u>	258,742,706	11.20%	424.50%	16.20%	2,303,732,235
<u>WORLD TOTAL</u>	1,596,270,108	23.80%	342.20%	100.00%	6,710,029,070

- 31
- Top Ten Languages Internet Stats were updated for March 31, 2009
 - <http://www.internetworldstats.com/stats7.htm>

インターネット上で英語比率の減少

- 英語の比率低下
 - 2000年 46.9%
 - 2001年 40.2%
 - 2002年 36.5%
 - 2004年 35.2%
 - 2006年 30.6%
 - 2009年 29.1%
- 中国語の増加
 - 2004年 13.7%
 - 2009年 20.1%
 - 将来中国語が1位になると考えられている
- 英語の独占支配は認められない
- 母国語が中心
 - メール/HP/広告/ニュース

間接的影響の増大

- 検索エンジン
 - Google
 - Yahoo
 - 言語別対応を図る
 - 順位付け
- 英語による情報技術の発展
 - コンピュータ/インターネット技術
 - プログラミング言語
 - ネットワーク
- 他
 - 調査会社
 - 各付け企業

日本語と英語

- 英語
 - 1バイト文字
 - 左から右へ
 - 横書き
 - 日本語
 - 2バイト文字
 - 右から左へ
 - 縦書き(新聞)
 - 文字コード
 - EUC/S-JIS/UTF-8 (unicode)
 - 文字化け
-

Wordと一太郎

- Word
 - 均等割付
 - タブ
 - 横書き
- 一太郎
 - 縦線
 - 表
 - 400字詰原稿用紙
 - 縦書き
- 日本文化の消滅

インターネットにおける言語の将来

- 英語による情報支配
 - 英語による経済活動
 - メディアによる英語支配の存続
 - 言語が英語による情報支配の障壁
- インターネットによる地域の保全
 - 母国語を中心とした自国化現象
 - グローバル化による画一化とは異なる動き
 - 日本のインターネットは日本語
 - 他の言語を利用している人はわずか
 - 必要がない
 - 少数言語の存続を担保する可能性
 - 少数民族やマイノリティー集団に自己表現の機会を提供

(続き)

- 伝統文化の保持に貢献
 - 言語は文化の根幹
 - 文化の伝統論を支持
 - 文化の多様性を守る
 - 国民文化の根強さ連続性
 - 言語による自己のアイデンティティの確認
 - 多言語化がすすむ
 - 現実の言語状況に近づく
 - 翻訳の高機能
 - Google
 - Yahoo
 - Yahoo.com/Yahoo.co.jp/Yahoo.XXX
 - 複数の言語を使えることが相互理解のため有効
 - 異文化コミュニケーションの促進
-

参考資料

- インターネットにおける言語と文化受容
 - 上村孝、NTT出版、2005
- 英語・情報・文化の英語支配
 - 津田幸男、明石出版、2005
- INTERNET USAGE STATISTICS,
<http://www.internetworldstats.com/stats.htm>